

Drukmaschine Nr. M1002 Allgemeine Hinweise für Kemo-Module

Dieses Handbuehft ist fester Bestandteil der Produktbeschreibung. Es muss bei einer Weitergabe des Produkts dem Produkt beigefügt werden. Es ist unbedingt erforderlich, diese Beschreibung vor der Inbetriebnahme des Produkts sorgfältig zu lesen!

CZ Leták číslo M1002

Všeobecné informace pro Kemo Moduly

Tato informace je nedílnou součástí návodu k použití a leták musí být připojen v případě přepravy, prodeje apod. Před používáním je nezbytné, pozorně přečíst tento leták

Impresso No. M1002 Indicação geral válida para Kemo modulos

Este caderno de indicações é um permanente elemento de descrição do produto. Em entrega do produto deve este sempre acompanhar o produto. É absolutamente necessário ler esta descrição antes de colocar estre produto em funcionamento!

D **Sicherheitshinweise:** Die Produkte haben keine CE-Abnahme als "Kinderspielzeug" und sind deshalb für Personen unter 14 Jahren verboten! Die verwendeten Bauteile, eingesetzten Batterien, Anschlüsse, Druckfarben usw. können Stoffe enthalten, die beim Verschlucken für den Körper schädlich sind. Bei der Inbetriebnahme können gefährliche Situationen entstehen, wenn Fehler gemacht werden (z.B. bei Kurzschlüssen können Kabel glühen und Feuer entstehen wenn in Autobatterien als Stromquelle verwendet werden und keine Sicherung vorgeschaltet wurde). Es ist also immer die Anwesenheit einer sachkundigen Person bei der Montage und Inbetriebnahme erforderlich.

KEMO Module sind nach DIN EN 60065 gefertigt und halten die Sicherheitsanforderungen fertigungsseitig ein. Alle für die Fertigmontage benötigten Sicherheitselemente sind in der Montageanweisung aufgeführt und dürfen aus sicherheitstechnischen Gründen nicht auslassen werden. Den Einbau und die Inbetriebnahme dürfen nur autorisierte Personen vornehmen, die auch die Haftung für eventuelle Schäden übernehmen.

Zu beachten sind die Montagehinweise, die der Hersteller zum Komplettieren der Geräte mitliefert. Alle Sicherheitseinrichtungen sind für den dauerhaften Betrieb einzurichten und dürfen zur eigenen Sicherheit nicht unbeachtet gelassen werden, ebenso die Bedienungsanweisung in der Bedienungsanleitung.

Achtung Brandgefahr! Leicht brennbare Flüssigkeiten und Teile (z.B. Vorhänge) dürfen nicht in der Nähe des Moduls und der Anschlusskabel sein. Durch mögliche Funkenbildung besteht Brandgefahr! Setzen Sie das Gerät keine hohen Temperaturen (> 50 ° C) und Feuchtigkeit aus. In gewerblichen Einrichtungen sind die Unfallverhütungsvorschriften des Verbandes der gewerblichen Berufsgenossenschaft elektrischer Anlagen und Betriebsmittel zu beachten. In Schulen, Ausführungseinrichtungen, Hobby- und Selbsthelferwerkstätten ist das Betreiben dieser Geräte durch geschultes Personal verantwortlich zu überwachen. (EN 60065:04.94 "Sicherheitsbestimmungen für netzbetriebene elektronische Geräte und deren Zubehör für den Hausgebrauch und ähnliche allgemeine Anwendungen")

Wenn das Modul oder Gerät mit Niederspannung (< 25kV) betrieben wird, dann darf dies nicht als Spannung nur einer Batterie, einem Akku oder einem auf Sicherheit geprüften / stabilisierten Netzteil entnommen werden. Bitte verwenden Sie keine Netzteile mit unstabilerer Ausgangsspannung, weil diese bei geringer Strombelastung eine sehr viel höhere Ausgangsspannung abgeben können und damit das angeschlossene Modul oder Gerät zerstören können. Beispiel: Ein Netzteil ohne Stabilisierung kann mit Leerlauf bei einer eingestellten Ausgangsspannung von 12V eine tatsächliche Ausgangsspannung von > 18V haben und damit das angeschlossene Modul / Gerät zerstören.

Wenn das Modul oder Gerät Schaltausgänge hat, mit denen andere Stromverbraucher geschaltet werden können, dann dürfen diese Schaltausgänge aus Sicherheitsgründen nur mit einer Spannung von < 25V belastet werden. Wenn Sie höhere Spannungen schalten wollen, dann können Sie mit dem Schaltkontakt ein anderes, nicht im Lieferumfang enthaltenes Relais schalten, welches zum Schalten von höheren Spannungen zugelassen ist und die gesetzlichen Sicherheitsvorschriften einhält (Berührungsschutz, Kabel-Zugentlastungen, vorgeschaltete Sicherungen usw.)

Bei einem Betrieb des Moduls / Gerätes mit Batterien bzw. Lithiumbatterien beachten Sie bitte: **Achtung!** Explosionsgefahr der Batterien beim unsachgemäßen Auswechseln der Batterien (z.B. bei Falschpolung). Verbrauche Batterien sind nach den Anweisungen des Batterieherstellers zu entsorgen. Bei allen Modulen, die mit einer höheren Spannung als 25V in Berührung kommen, müssen die VDE-Sicherheitsbestimmungen beachtet werden! Der Einbau bzw. die Inbetriebnahme darf nur durch eine fachkundige Person erfolgen! Zu den wichtigsten Sicherheitsbestimmungen gehören: Berührungsschutz für alle metallischen Teile, die über 25V Spannung führen können. Zugentlastungen an allen Kabeln! Im Falle eines Defekts können Bauteile oder das Modul platzen! Das Modul bzw. die Platine muss so eingebaut werden, dass in diesem Fall und auch im Brandfall kein Schaden entstehen kann (Einbau in geerdete Metallschränke oder geerdete Metallgehäuse und Vorschalten von Sicherungen).

Wenn Anschlussstellen, die eine höhere Spannung als 25V führen, herausgeführt werden, müssen diese entsprechend gekennzeichnet werden: Bei Wechselstromgeräten mit dem Symbol nach 417-IEC-5032, bei Gleichstromgeräten mit dem Symbol nach 417-IEC-5031. Ein etwa vorhandener Schutzleiteranschluss muss nach 417-IEC-5019 gekennzeichnet sein. Wenn das Modul oder Gerät nicht richtig funktioniert, Unfälle passiert sind (Flüssigkeit in das Gerät gegossen, Gerät heruntergefallen usw.) oder ungewohnte Geräusche oder Gerüche verursacht, dann schalten Sie es bitte sofort ab / unterbrechen der Stromzufuhr wie z.B. Netzstecker ziehen, ausschalten (oder Ähnliches). Beauftragen Sie dann einen Fachmann mit der Überprüfung.

Bei Sach- oder Personenschäden, die durch Nichtbeachten der Bedienungsanleitung und dieser Sicherheitshinweise verursacht werden, sowie deren Folgeschäden übernehmen wir keine Haftung.

Entsorgung: Wenn die Module oder Geräte entsorgt werden sollen, dann dürfen diese nicht in den Hausmüll geworfen werden. Diese müssen dann an den Sammelstellen, wo auch Fernsehergeräte, Computer usw. abgegeben werden, entsorgt werden (bitte erkundigen Sie sich in Ihrem Gemeindebüro oder in der Stadtverwaltung nach diesen Elektronik-Müll-Sammelstellen).

GB Safety instructions: The products do not have any CE-acceptance as "children's toys" and therefore are not allowed for persons under 14 years of age! The employed components, batteries, connections, printing inks etc. may contain substances which are harmful to the body in case of swallowing. Dangerous situations may occur during starting when making a mistake (e.g. in case of short circuits, cables may glow or catch fire, if a car battery is used as power source without adding a safety device). The presence of a competent person is always necessary during mounting and starting. KEMO modules are manufactured according to DIN EN 60065 and comply with the safety requirements with regard to manufacture. All safety elements required for the final assembly are listed in the mounting instructions and must not be omitted for safety regulations. The assembly and starting may only be carried out by authorized persons who can also be held responsible for possible damage. The mounting instructions supplied by the manufacturer for completion of the appliances are to be observed. All safety facilities are to be installed for permanent operation and must not be ignored for personal safety. The same applies to the operating instructions mentioned in the manufacturer's instructions.

Attention! Fire risk! Easily combustible liquids and gases must not be close to the high-voltage generator, electric mains and high-voltage cable. There is a risk of fire due to possible sparking! Do not expose the appliance to high temperatures (> 50 ° C) and humidity. The regulations for prevention of accidents for electrical installations and operating material of the industrial employer's liability insurance association

GB Printed matter No. M1002 General Information for Kemo Modules

This information sheet is an integral part of the product description. It must be attached to the product in case of passing on. It is absolutely necessary to read this description carefully before starting the product!

FIN Painotuote nro M1002 Yleisopäteväily ohjeita Kemo-moduuleille

Tämä ohjeikkio kuuluu kiinteänä osana tuoteselostukseen, sen tulee seurata tuotetta siitä eteenpäin luovutettaessa. On ehdottoman tärkeää lukea tämä ohje ennen tuotteen käyttöönottoa!

PL Publikacja nr M1002 integralnie dla modułów Kemo

Niniejsza instrukcja jest integralnym elementem opisu produktu. Należy ją dołączyć do produktu przy jego przekazywaniu. Przed uruchomieniem produktu konieczne jest dokładne zapoznanie się z jej treścią!

are to be observed in industrial facilities. In schools, training centers and do-it-yourself workshops, the operation of these appliances is to be supervised reliably by trained personnel.

If the module or device is operated with low voltage (< 25V), this voltage must only be drawn from a battery, an accumulator or from a stabilized power supply tested for safety. Please do not use any power supplies with unstabilized output voltage as these may supply a much higher output voltage in case of low current load and thus the connected module or device may be destroyed. Example: When running at no-load at an adjusted output voltage of 12V, a power supply without stabilization may have a real output voltage of > 18V and thus may destroy the connected module/device. If the module or device has outputs to switch other current consumers, then for reasons of safety these outputs may only be loaded with a voltage of < 25V. If you wish to switch higher voltages, you may use another relay which is approved for switching higher voltages with the switching contact and which meets the legal safety instructions but is not contained in the scope of delivery (protection against accidental contact, cable tension relief, superposed fuses, etc.). When operating the module / device with batteries or lithium batteries, respectively, please note the following: **Attention!** Danger of explosion of batteries in case of improper exchange of batteries (e.g. in case of improper polarization). Flat batteries must be disposed of according to the manufacturer's instructions.

For all modules which come into contact with a voltage higher than 25V, the VDE - safety instructions must be observed! The installation resp. initial operation may only be done by an expert! The most important safety instructions are: Protection against accidental contact for all metallic parts which can carry more than 25V current. Strain reliefs at all cables! In case of defect, components or the module can burst! Therefore the module resp. the printed circuit board have to be installed in such a way that in this case as well as in case of fire no damage occurs (installation into earthed metallic cupboards or earthed metallic casings and superposing of safety fuses).

If connecting points carrying a voltage higher than 25V are to be led through, these must be marked accordingly: For AC-devices with the symbol according to 417-IEC-5032, for DC-devices with the symbol according to 417-IEC-5031. If a grounded conductor connection is available, it must be marked according to 417-IEC-5019. If the module or device does not work properly, accidents happened (liquid ran into the device, device felt down etc.) or if it causes strange noises or smells, switch it off immediately (interrupt the current supply such as e.g. pull out the mains plug, switch off or the like. Ask an expert for examination.

We do not guarantee neither for any material damage or personal injuries caused by non-compliance with the operating instructions and these safety instructions nor for any consequential damages.

Disposal: If the modules or devices shall be disposed of, they must not thrown into the household waste. They must be disposed of at the collecting points intended for disposal of television sets, computers etc. (please ask your local authority or municipal authority for these collecting points for electronic waste).

E **Indicaciones de seguridad:** ¡Los productos no tienen ninguna inspección de CE como "juguetes de niños" y por eso se prohíben para personas de menos de 14 años! Los componentes empleados, las baterías utilizadas, conexiones, tintas de imprenta, etc. pueden contener sustancias que son nocivas al tragar. Situaciones peligrosas pueden presentarse durante la puesta en servicio cuando se hacen faltas (p.ej. en caso de corto-circuitos, los cables pueden enrojecer y inflamarse cuando se emplea una batería de coche como fuente de corriente y no se ha reconectado un fusible). Entonces se necesita siempre la presencia de una persona competente durante el montaje y la puesta en servicio.

Los módulos de KEMO se fabrican según DIN EN 60065 y cumplen con los requerimientos de seguridad con respecto a la fabricación. Todos los elementos de seguridad previstos para el montaje final se especifican en las instrucciones de montaje y no se deben omitir por razones de seguridad. La incorporación y la puesta en servicio solamente deben efectuarse por personas autorizadas que también salen garante de posibles daños.

Se deben observar las instrucciones para el montaje que el fabricante entrega para completar el aparato. Todas las instalaciones de seguridad deben prepararse para la marcha duradera y no deben desentenderse por seguridad propia así como las instrucciones de servicio.

¡Atención! ¡Peligro de inflamación! Líquidos y partes fácilmente inflamables (p.ej. cortinas) no deben encontrarse cerca del módulo y los cables de conexión. Existe un peligro de incendio por una posible formación de chispas. No exponer el aparato a altas temperaturas (> 50 ° C) ni a la humedad. En establecimientos industriales se deben observar las instrucciones de seguridad para los dispositivos de la asociación profesional industrial para las instalaciones eléctricas y medios de producción. En escuelas, establecimientos de ejecución y en talleres de hobby y de autoayuda, el servicio de los aparatos se debe vigilar por personal enseñado.

Quando el módulo o aparato se acciona con una baja tensión (< 25V), esta tensión se debe tomar solamente de una batería, un acumulador o una fuente de alimentación estabilizada cuyas seguridad se ha comprobada. No emplear fuentes de alimentación con una tensión de salida no estabilizada, porque ellas pueden ceder una tensión de salida más alta en caso de una baja carga eléctrica y por consiguiente pueden destruir el módulo o aparato conectado. Ejemplo: Une fuente de alimentación sin estabilización puede tener una tensión de salida efectiva de > 18V en caso de una tensión de salida ajustada a 12V con marcha sin carga y de esta manera puede destruir el módulo / aparato conectado. Si el módulo o aparato tiene salidas de conmutación con las cuales se pueden conmutar otros consumidores de corriente, estas salidas de conmutación se deben cargar con una tensión de < 25V solamente por razones de seguridad. Si Vd. quiere conmutar tensiones más altas, se puede conmutar con el contacto de conmutación un relé (no incluido en el volumen de suministro) que es aprobado para conmutar tensiones más altas y cumple con las instrucciones de seguridad legales (protección contra contacto accidental, descarga de tracción de cables, fusibles preconectados, etc.).

Al accionar el módulo / aparato con baterías o con baterías de litio, tenga en cuenta lo siguiente: **¡Atención!** Peligro de explosión de las baterías al cambiar las baterías inadecuadamente (p.ej. fijación de polaridad falsa). Eliminar las baterías usadas según las instrucciones del fabricante de las baterías.

Para todos los módulos que pueden tener contacto con una tensión de más de 25V, las normas de seguridad VDE se deben observar! ¡La instalación resp. la puesta en marcha solamente se debe hacer por un perito! Las normas de seguridad más importantes son: Protección contra contactos involuntarios para todas partes metálicas que pueden conducir más de 25V de tensión. ¡Descargas de tracción a todos los cables! ¡En caso de defecto, el módulo pueden reventar! Por eso el módulo tienen que instalarse de manera que en este caso y también

E Impresore No. M1002

Indicaciones generales para los módulos KEMO

Esto folleto de indicaciones es una parte integrante de la descripción del producto. Al pasar este producto a una otra persona, añadir esta descripción. Es absolutamente necesario leer esta descripción antes de poner el producto en marcha.

NL Drukwerk No. M1002

Algemene aanwijzingen voor Kemo Modulen

Deze aanwijzingen lijst is zeer belangrijk, niet alleen tijdens het bouwen / aansluiten maar ook tijdens gebruik (om ongelukken te voorkomen) zorg daarom dat deze lijst altijd bij het modul blijft.

SK

Leták číslo M1002

Všeobecná informácia pre Kemo Moduly

Táto informácia je nedeliteľnou súčasťou návodu na použitie a leták musí byť pripojený v prípade prepravy, predaja a pod. Pred používaním je nevyhnutné, pozorne prečítať tento leták.

en caso de incendio no puedan causar daños (instalación en armarios metálicos conectados a tierra o cajas metálicas puesta a tierra y pre-conexión de fusibles).

Quando se deben hacer salir puntos de conexión que conducen una tensión más alta de 25V, estos se deben marcar análogamente: con el símbolo según 417-IEC-5032 para aparatos de corriente alterna y con el símbolo según 417-IEC-5031 para aparatos de corriente continua. Una conexión del conductor protector que existe eventualmente se debe marcar según 417-IEC-5019.

Si el módulo o aparato no funciona correctamente, accidentes se han pasado (líquido se ha echado en el aparato, el aparato se ha caído) o si el aparato causa ruidos o olores extraños, desconectarlo inmediatamente (interrumpir la alimentación eléctrica como p.ej. sacar la clavija, desconectar o semejante). Preguntar un experto de controlar el módulo / aparato.

No aceptamos ninguna responsabilidad de daños materiales o daños personales así como de daños siguientes causados por la inobservancia de las instrucciones de servicio y las indicaciones de seguridad.

Eliminación: Cuando se deben eliminar los módulos o aparatos, no tirar a la basura doméstica. Eliminar-los en puntos de recolecta donde se recogen también los televisores o ordenadores, etc. (informarse sobre estos puntos de recolecta para electrónica en su oficina municipal o administración municipal).

CZ

Bezpečnostní opatření:

Produkt není klasifikován CE jako "hračky pro děti" a proto není určen pro děti do 14 let! Součástí produktu jako jsou baterie, vodiče, štítky, atd. mohou obsahovat látky které mohou být nebezpečné v případě spolknutí. Při nesprávném zapnutí zařízení mohou vzniknout nebezpečné situace (při zkratku, vodiče mohou být žhavé, nebo mohou začít hořet, pokud je baterie použita jako zdroj při nesprávném zapojení). Při montáži a spuštění zařízení je vždy nutná přítomnost kompetentní osoby. KEMO moduly jsou vyrobeny v souladu s normou DIN EN 60065 av souladu s bezpečnostními požadavky s ohledem na výrobu. Všechny bezpečnostní prvky vyžadované pro konečnou montáž jsou zmíněny v návodu k montáži a nesmí být kvůli bezpečnosti opomenuty. Rozložení a spuštění může být provedeno pouze autorizovanou osobou, která také může nést odpovědnost pro případ škody. Návod k montáži dodávaný výrobcem musí být dodržen. Všechny bezpečnostní prvky musí být dodrženy po celou provozu a nesmí být ignorovány kvůli osobní bezpečnosti. Totéž platí pro návod k obsluze.

Upozornění: Nebezpečí požáru! Snadno hořící tekutiny a plyny nesmí být v blízkosti vysokonapěťového generátoru, elektrického vedení, ani vysokonapěťových kabelů. Je zde také riziko požáru z důvodu možnosti jiskření! Nevstavujte žádné vysokým teplotám (nad 50 ° C) ani vysoké vlhkosti. V průmyslových zařízeních je nutné dodržovat předpisy a povinnosti pro prevenci nehod při elektrických instalacích. Ve školách, výcvikových centrech, na workshopech provoz těchto zařízení musí být pod dohledem spolehlivě a školené osoby. Pokud je modul provozován s nízkým napětím (méně než 25V), jako zdroj tohoto napětí musí být baterie, akumulátor, nebo ze stabilizovaného zdroje testovaného na bezpečnost. Nepoužívejte žádné jiné zdroje s nestabilizované výstupem napětí, protože by mohly mít na výstupu mnohem vyšší napětí při nízkém proudovém zatížení a tak by mohly být připojen modul, nebo zařízení zničeny. Příklad: Při zapojeném modulu při žádném zatížení a nastaveném výstupu na 12V, zdroj bez stabilizace může mít výstup i více než 18V a tak může zničit připojen modul, nebo zařízení. Pokud má modul, nebo zařízení výstup pro zapnutí jiného spotřebiče, pak z důvodu bezpečnosti, pak tyto výstupy mohou být zatíženy napětím pouze nižším než 25V. Pokud byste chtěli sepnout vyšší napětí, musíte použít přídatné relé, které je schváleno pro spínání vyšších napětí se spínacími kontakty a které splňuje právní bezpečnostní podmínky (není součástí balení -ochrana proti náhodnému kontaktu, ochrana proti natažení kabelů, pojistky, atd.).

Podle je modul zapojen v provádíme s baterií berte na vědomí následující: Upozornění! Nebezpečí výbuchu baterie v případě nesprávné výměně baterií (nebo nesprávné polaritě). S plochými bateriemi musí být nakládená dě instruktí výrobce. Pro všechny moduly které se budou zapojovat při napětí vyšším než 25V, musí být splněny VDE bezpečnostní podmínky. Instalace a prvotní spuštění musí být provedeno pouze specialistou. Nejdůležitější bezpečnostní opatření jsou: Ochrana proti náhodnému kontaktu všech kovových částí které budou pod napětím vyšším než 25V, ochrana kabelů, v případě poruchy součástí modulu může vybuchnout! Proto musí být modul instalován tak, aby v takovém případě nepůsobil oheň žádné škody (instalace na uzemněný povrch s proudovou pojistkou je nezbytná).

Pokud je na připojných bodech napětí vyšší než 25V, musí být tyto označeny následovně: Pro AC zařízení symbolem podle 417-IEC-5032, pro DC zařízení symbolem podle 417-IEC-5031. Uzemnění vodič musí být označen podle 417-IEC-5019. Pokud modul nepracuje správně, nebo se vyskytl porucha (do zařízení vteklá tekutina, zařízení padlo na zem, apod.), nebo zařízení vydává zvuky, nebo zápach, okamžitě zařízení vypněte (přerušte dodávku proudu, odpojte hlavní přípojku k modulu. Požádejte odborníka o přezkoušení zařízení. Výrobce, nai distributor nemuse žádnou zodpovědnost za případné vzniklé škody způsobené jiným používáním než je uvedeno v návodu k použití, v návodu k montáži a obecném bezpečnostních podmínkách.

Nakládání s odpadem:

Pokud musí být modul zlikvidován, nesmí být odhozen do komunálního odpadu, musí být předán na sberné místo pro elektroniku a nebezpečný odpad (pokud obsahuje baterie). Prosím informujte se na místem úřadé, nebo technických službách.

